

N2 職場情境教材 | 單元一：聽懂日本職場

「単語を拾う」から「要点をつかむ」へ

---從「抓單字」到「抓重點」

工作場景：Porter 專櫃銷售

學習句型

1. ～につき
 2. ～を問わず
 3. ～に限り
 4. ～に応じて
 5. ～にかかわらず
 6. ～において
 7. ～の際に／～に際して
-

1 情境會話

場景：開店前，店長向新人說明今天的活動與接客注意事項

店長：

今日は週^{しゅうまつ}末なので、お客様が多くなると思います。まず、今日のキャンペーンについて
説明^{せつめい}しますね。

新人：

はい、お願いします。

店長：

今日から三日間、バッグ一点につき、ノベルティを一つお渡^{わた}しします。ただし、ノベルティは

ざいこ ば あい かぎ
在庫がある場合に限り、お渡しします。

新人：

わかりました。

店長：

それから、年齢を問わず、どのお客様にも丁寧にご案内してください。お客様のご希望に応じて、サイズや素材の違いを説明してください。たとえば、通勤用、旅行用、プレゼント用などで
すね。

新人：

お客様の目的を確認してから、ご案内するんですね。

店長：

そうです。また、購入するかどうかにかかわらず、最後まで丁寧に対応してください。接客において一番大切なのは、無理に売るのではなく、お客様の話をよく聞くことです。

新人：

はい、気をつけます。

店長：

最後に、お会計の際に、レシートと保証書を必ず一緒にお渡ししてください。返品や交換に
際しては、レシートが必要になりますので、その点もお伝えしてください。

新人：

わかりました。

情境會話・中文翻譯

店長：今日は週末，預計客人會比較多。首先，我來說明一下今天的促銷活動。

新人：好的，麻煩您了。

店長：從今天起連續三天，每購買一件包包，就贈送一份贈品。不過，贈品僅限有庫存時提供。

新人：我了解了。

店長：另外，不論客人的年齡，都請親切、仔細地為每一位客人介紹商品。請依照客人的需求，
說明商品尺寸與材質的差異。例如通勤用、旅行用或送禮用等等。

新人：也就是說，要先確認客人的購買目的，再為客人介紹商品，對吧？

店長：沒錯。另外，不論客人最後是否購買，都請保持親切的服務態度。在接客服務中，最重要的
不是勉強推銷，而是仔細傾聽客人的需求。

新人：好的，我會注意的。

店長：最後，結帳時請務必將收據與保證書一起交給客人。辦理退貨或換貨時需要出示收據，因此
這一點也請記得向客人說明。

新人：好的，我明白了。

2 文法整理

1. ～につき

接續 名詞 + につき

意思 每…、按照…單位

使用場景 活動規則、數量說明、費用說明。表示「每一個單位就對應一個結果」。在賣場常用於
優惠、贈品、費用說明。

職場例句

バッグ一点につき、ノベルティを一つお渡しします。

（每購買一件包包，贈送一份贈品。）

生活應用

1. お一人様につき、チケットは二枚まで購入できます。

（每人最多可以購買兩張票。）

2. この駐^{ちゅう}車^{しゃ}場^{じょう}は一時間につき、300 円かかります。
(這個停車場每小時收費 300 日圓。)
3. 商^{しょう}品^{ひん}一点^{いってん}につき、スタンプを一つ押してもらえます。
(每購買一件商品，可以蓋一個集點章。)
4. 一回のご注^{ちゅう}文^{もん}につき、送^{そう}料^{りょう}が 500 円かかります。
(每筆訂單需支付 500 日圓運費。)
-

2. ～を問わず

接續 名詞 + を問わず

意思 不問…、不論…

使用場景 說明對象沒有條件限制。表示「不管是哪一種，都一樣」。常用於年齡、性別、國籍、
經驗等分類。

職場例句

年齢を問わず、どのお客様にも丁寧にご案内してください。

(不論年齡，請親切地接待每一位客人。)

生活應用

1. このイベントは年齢を問わず、誰でも参加できます。
(這個活動不論年齡，任何人都可以參加。)
2. 経^{けい}験^{けん}の有^う無^むを問わず、参^{さん}加^か者^{しゃ}を募^ぼ集^{しゅう}しています。
(不論有無經驗，都歡迎報名參加。)
3. このスポーツは男^{だん}女^{じょ}を問わず人^{にん}気^きがあります。
(這項運動不分男女都很受歡迎。)
4. 国^{こく}籍^{せき}を問わず、さまざまな人がこの地^ち域^{いき}に住んでいます。

(不論國籍，各式各樣的人都住在這個地區。)

3. ～に限り

接續 名詞／普通形 + 場合 + に限り

意思 僅限…、只有…才可以

使用場景 活動條件、優惠條件、規定限制。表示「只有符合這個條件才可以」。語氣比「だけ」

正式，職場說明常用。

職場例句

ノベルティは在庫がある場合に限り、お渡しします。

(贈品僅限有庫存時提供。)

生活應用

1. 学生に限り、入場料が半額になります。

(僅限學生，入場費半價。)

2. 本日^{ほんじつ}ご来店^{らいてん}のお客様に限り、10%^{わりびき}割引いたします。

(僅限今天來店的客人，可享九折優惠。)

3. 予約^{よやく}された方^{かた}に限り、このサービスをご利用^{りよう}いただけます。

(僅限已預約的人可以使用這項服務。)

4. 雨の場合に限り、イベントは室内^{しつない}で行^{おこな}います。

(只有下雨的情況下，活動才會改在室內舉行。)

4. ～に応じて

接續 名詞 + に応じて

意思 依照…、根據…

使用場景 根據客人需求、用途、狀況改變說明方式。表示「配合對方狀況做調整」。

職場例句

お客様のご希望に応じて、サイズや素材の違いを説明してください。

（請依照客人的需求，說明尺寸及材質的差異。）

生活應用

1. 天気に応じて、服装^{ふくそう}を変^かえたほうがいいですよ。

（最好根據天氣調整穿著。）

2. 体調^{たいちょう}に応じて、運動^{りょう}の量^{ちようせい}を調整しています。

（我會依照身體狀況調整運動量。）

3. 人数^{にんずう}に応じて、料理^{りょう}の量^かを変えましょう。

（我們按照人數調整料理的份量吧。）

4. 自分のレベルに応じて、クラスを選ぶことができます。

（可以依照自己的程度選擇課程。）

5. ～にかかわらず

接續 名詞／普通形 + かどうか + にかかわらず

意思 不管是否…、無論…

使用場景 表示結果不受前面條件影響。「不管買不買，都要一樣對待」。比「ても」更正式。

職場例句

購入するかどうかにかかわらず、最後まで丁寧に対応してください。

（不論客人是否購買，都請親切接待到最後。）

生活應用

1. 天気にかかわらず、試合^{し あい}は行^{おこな}われます。

(不論天氣如何，比賽都會舉行。)

2. 年齢にかかわらず、健康管理^{けんこうかんり}は大切です。

(不論年齢，健康管理都很重要。)

3. 好きか嫌いにかかわらず、野菜は毎日食べたほうがいいです。

(不管喜不喜歡，蔬菜最好每天都吃。)

4. 参加するかどうかにかかわらず、明日までに返事^{へんじ}をしてください。

(不論是否參加，請在明天以前回覆。)

6. ～において

接續 名詞 + において

意思 在…方面、在…場合中

使用場景 説明某個領域、場所、情境中的重點。表示「在某個範圍裡」。比「で」正式，常見於說明、報告、考試文章。

職場例句

接客において一番大切なのは、お客様の話をよく聞くことです。

(在接待客人時，最重要的是仔細傾聽客人的需求。)

生活應用

1. 現代社会^{げんだいしゃかい}において、スマートフォンは欠かせないものになっています。

(在現代社會中，智慧型手機已成為不可或缺的東西。＊スマホ／日常口語)

2. 日本において、少子高齢化^{しょうしこうれいか}は大きな問題の一つです。

(在日本，少子高齢化是重大問題之一。)

3. スポーツにおいて、チームワークはとても重要^{じゅうよう}です。

(在運動方面，團隊合作非常重要。)

4. 人間関係^{にんげんかんけい}において、相手の話を聞くことは大切です。

(在人際關係中，傾聽對方是很重要的。)

7. ~の際に／～に際して

接續 名詞 + の際に 動詞辞書形 + 際に / 名詞 + に際して 動詞辞書形 + に際して

意思 在…的時候、當…之際

使用場景 提醒流程、注意事項、正式說明。「際に」比「とき」正式，職場常用。「に際して」更正式，常用於規定、流程、重要事項說明。

職場例句

お会計の際に、レシートと保証書を必ず一緒にお渡ししてください。

(結帳時，請務必將收據與保證書一起交給客人。)

返品や交換に際しては、レシートが必要になります。

(辦理退貨或換貨時，需要出示收據。)

生活應用

1. お申し込みの際に、身分証明書みぶんしょうめいしょをご提示ていじください。

(申請時，請出示身分證明文件。)

2. 海外へ行く際には、パスポートの有効期限ゆうこうきげんを確認してください。

(前往海外時，請確認護照的有效期限。)

3. 引っ越しに際して、不要ふような物をたくさん処分しよぶんしました。

(在搬家之際，我處理掉了很多不需要的東西。)

4. 新しい生活を始めるに際して、家具かぐや家電かでんを買いそろえました。

(在開始新生活之際，我添購了家具和家電。)